



1. Make - don-sko de-vojče, kit-ka ša-re - na, vo gra-di-na nabrana, dar po-da-re - na.
2. Nema dzvezdi po-lič-ni, odtvoj'-te o - či, da se no-ke na ne-bo, denke razde - ni.
3. Ko-ga ko - si razpletiš, ka-ko ko-pri - na, li-čna si i po-li-čna, od sa-mo vi - la.
4. Ko-ga pes-na za-pe-ä, sla-vej nadpe - ä, ko-ga o-ra za-i-gra, sr-ce ra-zi - gra.



Da - li i - ma no-voj be - li svet, pou-ba-vo de-vojče od makedon - če?
 Ne - ma ne - ma ne-ke se ro - di, pou-ba-vo de-vojče od makedon - če!



Worte und Weise: Jonče Hristovski (1931–2000), 1964

Übersetzung: 1. Mazedonisches Mädchen, du bist wie ein Strauß ungepflückter, bunter Blumen, du bist ein Geschenk Gottes. Ref.: Gibt es auf der Welt ein schöneres Mädchen? Nein, ein schöneres Mädchen wird nicht geboren. Kein Stern ist schöner als deine Augen, die den nächtlichen Himmel verwandeln. 2. Wenn du deine Haare löst wie einen Schleier, dann bist du so schön wie eine Fee. 3. Wenn du ein Lied singst, dann singst du so schön, schöner als die Nachtigall. 4. Wenn du einen Reigen (Kolo) tanzt, dann tanzt du so schön, so schön, dass das Herz vor Freude mitanzit.

Aussprache: ć = tsch, š = sch, ž = wie in Etage, c = ts, z = stimmhaftes s, s = stimmloses scharfes s, ch wie in Dach aber kehlicher, r = gerollt, v = w

1. Makedonska, du bist so schön,
 ein Blumenstrauß des Lebens.
 Es kann auf uns'rer ganzen Welt
 Kein schön'res Mädchen geben.

**//: Schön bist du anzuseh'n,
 nicht nur aus der Ferne.
 Deine Augen, ach wie schön,
 wie zwei Himmelssterne.://**

2. Singst dein Lied so wunderschöne,
 wie die Nachtigallen.
 Keine tanzt so wanderbar.
 Bist die Schönst' von allen.

3. Beim Tanzen deine Haare weh'n,
 lässt deinen Schleier fallen.
 Jauchzt mein Herz und singt mein Lied.
 Du bist die Schönst' von allen.

Überweisung

Übermittelt am 30.11.2020, 10:29

Sparkasse Mecklenburg-Schwerin
IBAN: DE15140520000430065884, BIC: NOLADE21LWL
Kontoinhaber: Monika Holland-Malchow

Ausführung	Buchungsinformation	Betrag
30.11.20	Olschewski Detlef Tischlerei R 38/20 25.11.2020 Einbau Küchenzeile Haus 18a Konto: DE77 1203 0000 1001 4138 46	-1.582,41 €